

見て、聞いて、覚えて、帰ろう!

# 防災(減災)訓練

## 外国人支援のための防災訓練

2017年 **1月20日(金曜日)**

会場 / 駒沢オリンピック公園 総合運動場体育館

9:00~13:30(終了予定)

参加  
無料



東京都



参加外国人募集!



### 訓練予定内容

- 大地震が、どう揺れかを体験!
- 避難所がどのような所か体験します。
- 心臓マッサージ、人工呼吸法を学ぶ!
- 災害時、どう身を守るのか、災害後、どう行動すればよいか、イメージトレーニングします!

交通  
 東急田園都市線  
 「駒沢大学」駅下車  
 徒歩約13分



訓練は通訳ボランティアがご案内しますので、安心してご参加を!

参加希望の方は裏面を見てください

# 防災(減災)訓練 参加お申込み方法

下記ホームページにある**申込みフォーム**  
または、**FAX**でお申込みください。

**申込期限: 12月19日(月曜日)**

外国人支援のための**防災訓練事務局**  
ホームページ <http://bousaikunren.com>

**FAX 03-3837-5709**

参加申込み者には、  
詳しい内容を  
お送りいたします。

## FAX用記入欄

(下記空欄に①名前(ふりがな)②住所③連絡先電話番号④国籍⑤使用言語を書いてください。)

ふりがな		
① 名前		
② 住所		
③ 連絡先電話番号	( )	
④ 国籍		
⑤ 使用言語	第一言語	第二言語

個人情報(個人情報はイベント運営のみに使用させていただきます)はイベント運営のみに使用させていただきます。

お問い合わせ

外国人支援のための**防災訓練事務局**  
(株式会社アド・インターフェース内)

TEL.03-3839-5229 FAX.03-3837-5709  
E-mail:info@bousaikunren.com

担当/中山・牧口  
AM9:00~PM6:00 土・日・祝日除く。対応言語:日本語・英語



<http://bousaikunren.com>

Look, listen, remember, and take them home!



# Disaster Preparedness (Disaster Reduction) Drill

## Disaster Preparedness Drill for Foreign Residents

東京都

January 20, 2017 (Friday)

9:00a.m. to 13:30p.m. Komazawa Olympic Park



We are looking for foreign residents' participation!



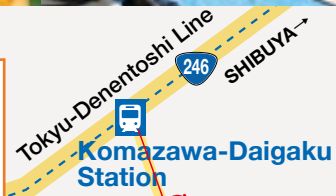
### Content of training planned

- Experience the shaking of a major earthquake!
- We are going to experience the shelter.
- Learn how to give chest compression and artificial respiration!
- Take the Image Training on how to protect yourself for the disaster and how to take actions after the disaster!

Volunteer interpreters will assist you in all the training, so please participate with ease!

### Access

- “Komazawa-Daigaku Station” of Tokyu-Denentoshi Line
- About 13minutes on foot



Please see the other side for the details of how you can participate in the training.



# How to apply for the Disaster Preparedness (Disaster Reduction) Drill

Please apply by the application form in following home page or fax.

Office of the Disaster Preparedness Drill for Foreign Residents

Website <http://bousaikunren.com>

**FAX 03-3837-5709**

Application deadline :

**December 19 (Mon.)**

## Application form for FAX

Please fill in your

① name ② address ③ contact phone number ④ Nationality ⑤ language in the following blanks

① name		
② address		
③ contact phone number	( )	
④ Your nationality		
⑤ Your language	First language	Second language

Personal information will be used for this event only.

The details will be sent to participants.

Contact us:

Office of the Disaster Preparedness Drill for Foreign Residents  
(c/o Ad Interface Co., Ltd. )

TEL.03-3839-5229 FAX.03-3837-5709

E-mail: [info@bousaikunren.com](mailto:info@bousaikunren.com)

Ask for: Nakayama or Makiguchi

9: 00a.m.~6: 00p.m. Except Saturdays, Sundays and holidays.

Available Languages: Japanese, English



<http://bousaikunren.com>



看见、听到、记住、回家!

# 防灾(减灾)演习

東京都

## 外国居民的防灾演习

2017年 **1月20日(星期五)**

9:00~13:30(预计结束时间) 驹泽奥林匹克公园

免费  
参加



征集参加演习的外国人!



### 现定训练内容

- 《《 模拟体验大地震时的摇晃程度!
- 《《 亲身体会避难所是怎样的一个地方
- 《《 学习心脏按摩和人工呼吸法!
- 《《 模拟演练发生灾难时如何保护自己、以及发生灾难后如何行动!

所有演习内容都有翻译志愿者协助引导, 请放心参加!

交通



东急田园都市线  
“驹泽大学站”下车



下车后步行约13分钟



想要参加的人员请浏览背面



# 防灾(减灾)演习 申请参加的方法

请下列的主页的申请表或FAX进行申请。

申请期限 12月19日(星期一)

外国人的防灾训练事务局

主页 <http://bousaikunren.com>

**FAX 03-3837-5709**

我们将寄送  
详细内容给  
申请参加的人士。

## FAX用填写栏

请在下列的空白栏上写 ①姓名 ②地址 ③电话号码 ④国籍 ⑤语言

① 姓名		
② 地址		
③ 联系电话	( )	
④ 国籍		
⑤ 语言	第一语言	第二语言

个人信息将仅用于活动运营。

咨询

**外国人的防灾训练事务局**

(AD Interface有限公司)

电话号码:03-3839-5229 传真:03-3837-5709

电子邮件:[info@bousaikunren.com](mailto:info@bousaikunren.com)

负责人/中山或者牧口

AM9:00~PM6:00 周六日节假日除外。支持语言: 日语、英语



<http://bousaikunren.com>



보고, 듣고, 기억해서 돌아가자!

# 방재(감재)훈련

東京都

외국인 지원을 위한 방재훈련

2017년 1월 20일 (금요일)

코마자와 올림픽공원  
오전 9:00 ~ 오후 13:30 (종료예정)

참가  
무료



훈련에 참가하실  
외국인을 모집합니다

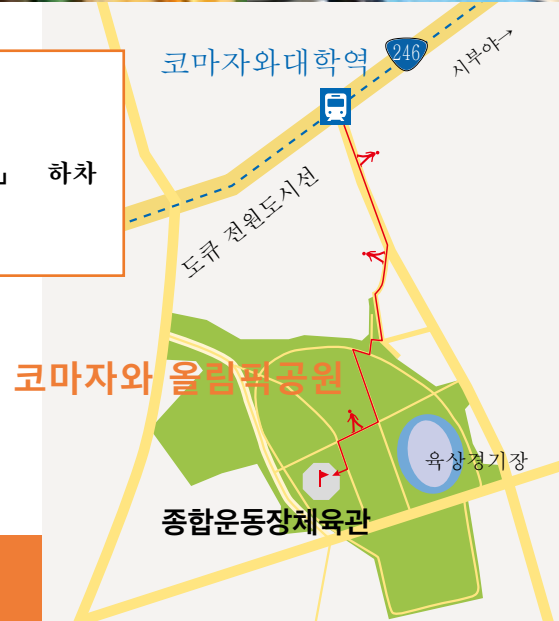


## 훈련예정내용

- 대지진이란 어떤 흔들림인가를 체험!
- 대피소가 어떤 곳나 체험합니다.
- 심장 마사지, 인공 호흡법을 배운다!
- 재해가 났을 때, 어떻게 몸을 지킬까, 재해 후에는 어떻게 행동하면 좋은가, 이미지 트레이닝 합니다!

훈련은 모두 통역 자원봉사자가 안내하니까 안심하고참가하세요!

엑세스  
 도큐 전원도시선 「코마자와대학역」 하차  
 걸어서 약13분



참가를 희망하는 분은 뒷면을 보세요

# 방재(감재)훈련 참가 신청 방법

이하의 홈페이지 신청 폼 또는 , F A X로 신청해 주세요.

신청 마감 : 12월19일(월요일)

외국인 지원을 위한 방재훈련 사무국

홈페이지 <http://bousaikunren.com>

FAX 03-3837-5709

참가신청이 접수된  
분께는 나중에 구체적인  
내용을 다시  
보내드리겠습니다.

## FAX용 기입란

아래의 공란에 ①이름②주소③연락처 전화번호④국적⑤사용 언어를 써 주세요

①이름		
②주소		
③연락처 전화번호	(                      )	
④국적		
⑤사용언어	제1언어	제2언어

개인정보는 이벤트 운영의 범위내에서만 이용하겠습니다.

문의

외국인 지원을 위한 방재훈련 사무국

(주식회사ADInterface내)

TEL.03-3839-5229 FAX.03-3837-5709

E-mail:info@bousaikunren.com

담당 : 나카야마·마키구치

오전9:00~오후6:00

토·일·공휴일을 제외. 대응언어 : 일본어·영어



<http://bousaikunren.com>